

# ktuell

**1<sup>er</sup> MAI**

**Fête du travail**  
des cultures  
et du dialogue

Abbaye de Neumünster  
Luxembourg/Grund

 **OGB.L**

- ◆ **1<sup>er</sup> mai, Fête du travail assombrie par la crise économique**
- ◆ **1. Mai, Fest der Arbeit überschattet von der Wirtschaftskrise!**

 **OGB.L**



**Luxembourg**

L-1020 Luxembourg BP 2031 / 19, rue d'Eprenay  
Tél.: 49 60 05-1 Fax: 48 69 49

**Mardi, jeudi: 9h00 - 11h30**

**Lundi, mercredi, vendredi et le mardi et jeudi après-midi (sur rdv)  
permanences spéciales frontaliers français mardi et vendredi  
sur rendez-vous**

**Esch / Alzette**

L-4002 Esch/Alzette BP 149 / 42, rue de la Libération  
Tél.: 26 54 43-1 Fax: 26 54 02 59

**Lundi: 14h00 - 17h00**

**Mardi, vendredi: 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00**

**Jeudi: 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00 (sur rendez-vous)**

**Antenne d'Audun-le-Tiche**

F-57390 Audun-le-Tiche BP 41 / 64, rue Maréchal Foch  
Tél.: (+33) (0) 3 82 50 32 50 Fax: (+33) (0) 3 82 50 32 53

**Mardi et jeudi: 14h00 - 17h45**

**Dudelange**

L-3441 Dudelange Maison Syndicale / 31, avenue Gr.-D. Charlotte  
Tél.: 51 50 05-1 Fax: 51 50 05-29

**Lundi: 14h00 - 17h00**

**Mardi, jeudi: 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00**

**Mercredi: 10h00 - 12h00 sur rendez-vous / 14h00 - 17h00**

**Vendredi: 10h00 - 12h00 sur rendez-vous**

**Antenne Grevenmacher**

L-6720 Grevenmacher 4, rue de l'Eglise Tél.: 75 80 35

**Lundi: 9h00 - 11h30**

**Mercredi: 9h00 - 11h45 sur rendez-vous / 14h00 - 17h30**

**Antenne Volmerange**

F-57330 Volmerange-les-Mines 2, rue des Ecoles  
Tél.: (+33) (0) 3 82 50 61 51

**Jeudi: 14h30 - 17h30 sur rendez-vous**

**Antenne Thionville**

F-57100 Thionville 32, allée de la Libération  
Tél.: (+33) (0) 3 82 91 19 19 Fax (+33) (0)3 82 34 54 03

**Lundi: 9h00 - 12h00**

**Mercredi et vendredi: 14h00 - 17h00**

**Differdange**

L-4640 Differdange 17, rue Michel Rodange  
Tél.: 58 82 86 Fax: 58 34 56

**Mardi: 9h00 - 12h00**

**Mercredi: 14h00 - 17h00**

**Jeudi: 15h00 - 18h00**

**Rodange**

L-4818 Rodange 72, avenue Dr Gaasch  
Tél.: 50 73 86 Fax: 50 44 81  
frontaliers.belges@ogbl.lu

**Mardi, vendredi: 14h00 - 17h00 Mercredi: 9h00 - 12h00**

**Antenne Arlon**

B-6700 Arlon 80, rue des Martyrs  
**Jeudi: 9h00 - 12h00**

**Antenne Athus**

B-6791 Athus 16A, rue des Usines (FGTB) Tél.: 063/38 54 69  
Uniquement pour métallurgistes

**Vendredi: 14h30 - 17h00 Samedi: 9h00 - 11h00**

**Antenne Aywaille**

B-4920 Aywaille 22, rue Louis Libert (FGTB)  
**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundi du mois: 14h30 - 17h30**

**Antenne Bastogne**

B-6600 Bastogne 8a, rue des Brasseurs (FGTB)  
**Samedi: 9h00 - 12h00**

**Antenne Vielsalm**

B-6690 Vielsalm 57, rue de la Salm (FGTB)  
**Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi du mois: 14h30 - 17h30**

**Ettelbruck**

L-9052 Ettelbruck 6, rue Prince Jean  
Tél.: 81 90 01-1 Fax: 81 97 13

**Lundi: 9h00 - 11h45 (sur rdv)**

**Mardi: 8h00 - 11h45 / 14h00 - 17h00**

**Mercredi: 13h00 - 17h00 (sur rdv)**

**Jeudi: 8h00 - 11h00**

**Antenne Wiltz**

L-9557 Wiltz 2, rue Michel Rodange  
Tél.: 95 72 70

**Mardi: 14h00 - 16h00 (sur rdv) Jeudi: 14h00 - 17h00**

**Antenne Bitburg**

D-54634 Bitburg Brodenheck-Str 19  
Tel.: (+49) (0) 6561-6049477

**Mittwoch: 17.00 - 21.00 Uhr**

**Antenne Saarlouis**

D-66740 Saarlouis Karcher-Str. 1A (direkt am Kleinen Markt)  
Tel.: (+49) (0) 6831 76 45 362 Fax.: (+49) (0) 6831 76 47 022

**Mittwoch: 17.00-21.00 Uhr**

**OGBL / ACAL**

38, route de Longwy L- 8080 Bertrange/Helfenterbrück  
Tél.: 26 02 14-1 Fax: 26 02 14-33 acal@ogbl.lu

**SEW (Syndicat Education et Sciences)**

L-2514 Luxembourg 1, rue Jean-Pierre Sauvage  
Tél. : 26 09 69 - 1 Fax: 26 09 69 - 69 sew@ogbl.lu www.sew.lu

**Syndicat Services publics**

L-4002 Esch/Alzette B.P. 149 / 60, bd. J. F. Kennedy  
Tél.: 54 05 45-248 Fax: 54 16 20

**SBA (Syndicat Banques et Assurances)**

L-1490 Luxembourg 19, rue d'Eprenay  
Tél.: 26 49 69 - 0 Fax: 26 49 69 - 433 sba@ogbl.lu www.sba.lu

**Syndicat Bâtiment**

L-9052 Ettelbruck 6, rue du Prince Jean  
Tél.: 81 90 01-1

**Mardi et jeudi: 14h00 à 17h00**

**DTH (Département des Travailleurs handicapés)**

Tél.: 26 84 56 45  
Permanence téléphonique le mercredi:  
de 8h00 - 12h00 et de 14h00 - 18h00

**Permanences Eures**

**EURES PED** Rodange, Arlon, Bastogne, Aywaille et Vielsalm  
**EURES Sarre-Lor-Lux Rhénanie-Palatinat:** Dudelange et à Grevenmacher



**Service de consultation STRESS au travail**

Tél.: (+352) 621 170 846



**info@ogbl.lu**

L'OGBL, le 1<sup>er</sup> syndicat au Luxembourg

## Un partenaire fort et dynamique

**Avec ses 63 000 membres** – hommes, femmes, jeunes, actifs et retraités – et sa représentativité nationale, l'OGBL est de loin le syndicat le plus important au Luxembourg.

Ses **15 syndicats professionnels** avec leurs **2 000 délégués du personnel** négocient plus de **200 conventions collectives** pour garantir de meilleures conditions de travail et de rémunération.

Les représentants de l'OGBL assurent aujourd'hui la présidence de la Chambre des salariés Luxembourg (CSL), la vice-présidence de la Caisse nationale de santé (CNS) et de la Caisse nationale d'assurance pension (CNAP). A l'assemblée plénière de la Chambre des salariés, l'OGBL dispose d'une majorité absolue de 60%.

Le **Service Information, Conseil et Assistance** de l'OGBL est présent partout dans le pays et dans les régions frontalières et informe et conseille les salariés

- en matière de droit du travail,
- en matière de droit social en cas de maladie, d'invalidité, d'accident de travail, de reclassement, de retraite, d'allocation familiale ou de chômage,
- et les frontaliers ou salariés et retraités résidents étrangers sur les institutions de sécurité sociale de leurs pays d'origine.

OGBL, die 1. Gewerschaft in Luxemburg

## Ein starker und dynamischer Partner

**Mit seinen 63.000 Mitgliedern** – Männer, Frauen, Jugendliche, Erwerbstätige und Rentner – und seiner nationalen Repräsentativität, ist der OGBL bei weitem die bedeutendste Gewerschaft Luxemburgs.

Seine **15 Berufssyndikate** mit ihren **2.000 Personalvertretern** verhandeln mehr als **200 Kollektivverträge**, um bessere Arbeits- und Lohnbedingungen zu sichern.

Vertreter des OGBL haben heute die Präsidentschaft der Arbeitnehmerkammer Luxemburg (CSL) sowie die Vizepräsidentschaft der Nationalen Gesundheitskasse und der Nationalen Rentenversicherungskasse inne. In der Plenarversammlung der Arbeitnehmerkammer verfügt der OGBL über eine sechzigprozentige absolute Mehrheit.

Überall im Land und in den Grenzregionen informiert und berät der **Informations- und Beratungsdienst** des OGBL die Arbeitnehmer

- in arbeitsrechtlichen Fragen,
- in sozialrechtlichen Fragen in Zusammenhang mit Krankheit, Invalidität, Arbeitsunfall, Arbeitslosigkeit, Rente oder Familienzulagen,
- die Grenzgänger oder ansässigen ausländischen Arbeitnehmer und Rentner in Fragen betreffend die Einrichtungen der Sozialversicherung in deren Herkunftsland.

**Aktuell** Monatszeitschrift des OGBL „Unabhängiger Gewerkschaftsbund Luxemburg“

Verleger: OGBL „Onofhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg“  
Herausgeber für den OGBL: Jean-Claude Reding  
60, bd. J.F. Kennedy B.P. 149 L-4002 Esch/Alzette  
Tel.: 54 05 45-1 Fax: 54 16 20  
Internet: www.ogbl.lu e-mail: ogbl@ogbl.lu

Verantwortlich für die Redaktion: Jean-Claude Reding

Editeur responsable pour la Belgique:  
Jacques Delaclette 17, rue de l'Ecole B-6666 Wibrin

Druck / Impression: Techprint, Esch/Lankelz

Die Redaktion behält sich Kürzungen der Beiträge vor. Die gezeichneten Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. La rédaction se réserve le droit d'abrégé les textes. Les articles signés ne reflètent pas nécessairement la position de la rédaction.



Jean-Claude Reding  
Präsident

## Wir zahlen nicht für eure Krise!

Vorrang für die Menschen! Solidarität statt Wettbewerb!  
Respektiert die Menschen und ihre Umwelt!

Vor dem Treffen der Regierungsverantwortlichen der großen Länder auf dem so genannten G20-Gipfel demonstrierten in London und auch in anderen europäischen Städten Zehntausende von Menschen, darunter viele Gewerkschafter.

Jobs, Justice, Climate – Put people first! war das Motto dieser Demonstrationen.

Mitte Mai finden weitere Demonstrationen im Rahmen einer Aktionswoche des Europäischen Gewerkschaftsbundes statt. Auch hier geht es darum Druck auszuüben, damit die richtigen Antworten auf die Krise gegeben werden. Die Forderungen und Vorschläge der internationalen Gewerkschaftsbewegung wurden am 23. März veröffentlicht. Der fünf Punkte umfassende Gewerkschaftsplan enthält detaillierte politische Vorschläge und legt die Maßnahmen dar, die erforderlich sind, um die Krise in den Griff zu bekommen und für die Zukunft eine gerechtere und nachhaltigere Weltwirtschaft aufzubauen. Gefordert wird Folgendes:

- ein abgestimmter internationaler Sanierungsplan zum Erreichen eines nachhaltigen Wachstums, um Arbeitsplätze zu schaffen und öffentliche Investitionen zu sichern;
- die Verstaatlichung insolventer Banken und ein neuer finanzieller Ordnungsrahmen;
- Maßnahmen zur Bekämpfung der Gefahr einer Lohndeflation und zur Umkehr der jahrzehntelang zunehmenden Ungleichheit;
- weitreichende Maßnahmen in Bezug auf den Klimawandel;
- ein neuer internationaler Rechtsrahmen zur Regulierung der globalen Wirtschaft in Verbindung mit einer Reform der internationalen Finanz- und Wirtschaftsinstitutionen (IWF, Weltbank, OECD, WTO).

Die Krise erfasst in einem wachsenden Ausmaß auch Luxemburg.

Und auch bei uns gilt es dafür Sorge zu tragen, dass die richtigen politischen Schlussfolgerungen aus der Krise gezogen werden. Für den OGBL müssen dabei folgende Punkte im Vordergrund stehen:

- die Verteidigung der Arbeitsplätze, der Erhalt der Beschäftigung bei Restrukturierungen, der Schutz gegen willkürliche Entlassungen, die finanzielle Absicherung bei Arbeitslosigkeit, eine bessere Absicherung der Rechte der Arbeitnehmer bei Konkursen, eine aktive, vorbeugende Beschäftigungspolitik für die Schulabgänger;

- die Verteidigung der Kaufkraft und der Einkommen der aktiven und pensionierten Arbeitnehmer;
- die Verteidigung unseres Systems der sozialen Sicherheit bei Krankheit, bei Invalidität, im Alter ...;
- der Respekt der Arbeitnehmerrechte und die Stärkung der Mitspracherechte der Personalvertreter und der Gewerkschaften in den Betrieben;
- eine starke öffentliche Investitionstätigkeit, die den lokalen Unternehmen zugute kommt, die zukunftsorientiert ist, die Klimaschutzpolitik als Leitlinie nimmt und auf eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung setzt.

Die Politik ist hier gefordert, vor den Wahlen und nach den Wahlen. Und es soll klar sein, der OGBL wird nicht zulassen, dass eine Antikrisenpolitik auf Kosten der Arbeitnehmer, auf Kosten der Jugend, auf Kosten der Rentner gemacht wird.

Die Arbeitnehmer haben die Krise nicht verursacht, die Verantwortlichen sitzen in den Chefetagen der großen internationalen Finanzinstitutionen, der großen Wirtschaftskonzerne und der internationalen Institutionen (OECD, IWF, EU-Kommission, EZB ...). Es sind diejenigen, die auch in Luxemburg von sozialer Verantwortlichkeit reden, die aber konkret die Krise benutzen, um Sozialabbau zu betreiben, zu delokalisieren und die Löhne zu senken.

Verantwortlich sind aber auch die Politiker, die in den letzten 20 Jahren auf Deregulierung, Privatisierung, auf den freien, ungezügelteten Wettbewerb auf dem globalen Weltmarkt setzten und so den Kasinokapitalismus mit seinen Heuschrecken erst ermöglichten.

Wir müssen endgültig Abschied von dieser Politik nehmen, auch von ihren Luxemburger Varianten. Die Gewerkschaftsbewegung, zusammen mit allen anderen Kräften und Organisationen aus der Zivilgesellschaft, die einsehen, dass es so nicht weitergehen kann, müssen ein Zeichen setzen, auch hier in Luxemburg.

Deshalb hat der OGBL beschlossen in den nächsten Wochen eine breit angelegte Mobilisierungskampagne zu organisieren, die am 16. Mai, zeitgleich mit den Aktionen in vielen anderen europäischen Städten, einen ersten Höhepunkt in einer nationalen Protestdemonstration in Luxemburg finden soll. Alle Gewerkschaften, alle anderen Organisationen, die diese Zielsetzungen teilen, sind aufgerufen, an dieser Aktion teilzunehmen.

# Nous ne payerons pas pour votre crise!

Priorité aux citoyens! Solidarité au lieu de concurrence!  
Respectez les humains et leur environnement!

**A**vant la réunion des responsables gouvernementaux des grands pays au Sommet dit du G20, des dizaines de milliers de personnes, parmi elles de nombreux syndicalistes, ont manifesté à Londres et aussi dans d'autres villes européennes.

Jobs, Justice, Climate – Put people first! tel était le thème de ces manifestations.

À la mi-mai d'autres démonstrations suivront dans le cadre d'une semaine d'action de la Confédération européenne des syndicats. Elles aussi serviront à mettre la pression afin que les bonnes réponses soient données à la crise. Les revendications et propositions du mouvement syndical international ont été publiées le 23 mars. Le plan syndical en cinq points contient des propositions concrètes et expose en détail les mesures nécessaires pour maîtriser la crise et pour construire à l'avenir une économie mondiale plus juste et durable. Les revendications sont les suivantes:

- mettre en œuvre un plan de relance international pour atteindre une croissance durable, pour créer des emplois et pour garantir des investissements publics;
- nationaliser les banques insolvables et établir de nouvelles règles pour contrôler la finance mondiale;
- combattre les risques de déflation salariale et inverser la tendance à l'accroissement des inégalités de revenu des dernières décennies;
- mettre en œuvre des mesures substantielles concernant le changement climatique;
- instaurer une gouvernance économique mondiale et réformer les organisations financières et économiques internationales – le FMI, la Banque Mondiale, l'OCDE et l'OMC.

La crise frappe également le Luxembourg dans de plus en plus de domaines.

Chez nous aussi nous devons veiller à ce que les bonnes conclusions soient tirées de la crise. Pour l'OGBL les points suivants doivent être mis en avant:

- la défense des emplois, le maintien de l'emploi lors de restructurations, la protection contre les licenciements arbitraires, la protection financière en cas de chômage, une meilleure protection des droits des salariés en cas de faillite, une politique de l'emploi proactive et préventive pour les jeunes ayant terminé leur scolarité;

- la défense de notre système de sécurité sociale en cas de maladie, d'invalidité, de vieillesse ...;
- le respect des droits des salariés et le renforcement du droit de cogestion des délégués du personnel et des syndicats dans les entreprises;
- une importante activité publique d'investissements, qui profite aux entreprises locales, qui est orientée vers l'avenir et dont la ligne directrice est la politique climatique et qui vise donc le développement économique durable.

La balle est dans le camp de la politique, avant et après les élections parlementaires. Et que ce soit bien clair: l'OGBL ne permettra pas qu'une politique anticrise soit faite aux dépens des salariés, aux dépens de la jeunesse, aux dépens des pensionnées.

Les salariés n'ont pas causé la crise, les responsables se trouvent dans les étages supérieures des grandes institutions financières internationales, des multinationales et des institutions internationales (OCDE, FMI, Commission européenne, BCE ...). Ce sont ceux-là qui parlent également au Luxembourg de responsabilité sociale, mais qui prétextent la crise pour pratiquer le démontage social, pour délocaliser et pour diminuer les salaires.

Sont responsables également les politiciens qui au cours des dernières décennies ont axé sur la dérégulation, la privatisation, la concurrence libre et effrénée sur le marché mondial et qui ont ainsi ouvert la porte au capitalisme de casino avec ses sauterelles.

Nous devons définitivement prendre congé de cette politique, également de ses variantes luxembourgeoises. Le mouvement syndical ensemble avec toutes les autres forces et organisations de la société civile, qui refusent de continuer de la sorte, doivent donner un signal clair, également ici au Luxembourg.

Voilà pourquoi, l'OGBL a décidé d'organiser dans les semaines à venir une large campagne de mobilisation, qui aboutira le 16 mai prochain à un premier point culminant c'est-à-dire à une grande manifestation de protestation à Luxembourg, et ce en même temps qu'ont lieu de nombreuses actions dans d'autres villes européennes. Tous les syndicats, toutes les autres organisations qui partagent ces objectifs, sont appelés à participer à cette action.

## Das 1. Mai-Interview mit dem neuen Generalsekretär des OGBL, **André Roeltgen**

**Aktuell:** *Im Januar 2009 wurdest Du vom Nationalvorstand zum neuen Generalsekretär bestimmt. Was sind Deine wichtigsten Zuständigkeitsbereiche?*

Ich bin zuständig für die Kollektivvertrags- und Lohnpolitik und die Koordination der Berufssyndikate des OGBL, sowie für Arbeitsrecht und Beschäftigungspolitik. Des Weiteren bin ich Sprecher des OGBL im Wirtschafts- und Sozialrat und habe derzeit die Vize-Präsidentschaft dieser Institution inne. Im OGBL trage ich die politische Verantwortung für eine Reihe von Bereichen wie z.B. die Personalpolitik und die Informatik.

**Aktuell:** *Was sind die Schwerpunkte der Arbeit des OGBL im Bereich der Kollektivvertrags- und Lohnpolitik?*

Die aktuelle kapitalistische Finanz- und Wirtschaftskrise wirft auf brutale Art und Weise die zentrale Frage über die Verteilung des geschaffenen Reichtums auf. Die neoliberale Politik der Profitmaximierung auf Kosten der Löhne, der Einkommen und der sozialen Sicherheit der arbeitenden Menschen entpuppt sich jetzt definitiv als Fehlentwicklung, deren globale Tragweite immer stärkere Ausmaße annimmt.

Auf Luxemburg bezogen hat der OGBL in den vergangenen Jahren ungebrochen an seiner offensiven Kollektivvertrags- und Lohnpolitik festgehalten. Die Forderung des Patronats nach einer moderaten Lohnpolitik und die permanenten Angriffe der Patronatsorganisationen gegen den Index und den gesetzlichen Mindestlohn sind, wie sich heute eindrucksvoll zeigt, völlig zu Recht vom OGBL stets abgelehnt und bekämpft worden. Doch leider sind die Arbeitgeberverbände noch weit davon entfernt, die richtigen Lehren aus der Krise zu ziehen. Sie fordern das Einfrieren bzw. das Absenken der Löhne, fahren mit ihrem Feldzug gegen den Index fort und versuchen insgesamt die Kosten der Krise auf die Arbeitnehmer abzuwälzen. Dies verschärft unsinnigerweise die Konfliktpotenziale. Unser gewerkschaftlicher Gegendruck muss erhöht werden. Die offensive Kollektivvertrags- und Lohnpolitik des OGBL steht vor neuen Herausforderungen und genießt höchste Priorität.

**Aktuell:** *In der Öffentlichkeit kommt manchmal der Eindruck auf, die Gewerkschaften setzten sich ausschließlich für höhere Löhne ein. Wie reagiert der OGBL-Generalsekretär darauf?*

Die Kollektivvertragspolitik des OGBL reduziert sich keineswegs auf die Lohnfrage. Die Arbeitgeberseite übt

ja nicht nur Druck auf die Löhne aus. Das Heraufsetzen der Arbeitsintensität und des Arbeitsdrucks, die Flexibilisierung und gar die Verlängerung der Arbeitszeiten sind ebenfalls wichtige Aspekte die kollektivvertragliche und arbeitsrechtliche Gegenschnitte erfordern. Denken wir beispielsweise in diesem Zusammenhang an die inakzeptable Arbeitszeitdirektive, wie sie die europäische Kommission vorschlägt.

**Aktuell:** *Wirkt sich die zunehmende Arbeitslosigkeit nicht negativ auf die gewerkschaftliche Forderung nach kontinuierlicher Lohnentwicklung aus?*

Die neoliberale Wirtschaftspolitik hat sie nicht nur hervorgebracht, sie profitiert auch von ihrer Existenz: die Massenarbeitslosigkeit. In Luxemburg sind es Tausende, in Europa sind es Millionen, weltweit sind es hunderte von Millionen. Arbeitslosigkeit ist nicht nur eine inakzeptable soziale Katastrophe für die Menschen, die keine Arbeit haben, sie ist auch ein Druckmittel der Arbeitgeber gegen die Lohn- und Arbeitsbedingungen all jener, die im Arbeitsprozess stehen. Die gegenwärtige Krisenentwicklung verschärft diese Situation noch zusätzlich. Die Krise zeigt darüber hinaus, dass die Förderung von prekären Arbeitsverhältnissen, wie beispielsweise Zeitverträge oder Leiharbeitsverträge nicht Ausdruck einer fortschrittlichen Beschäftigungspolitik sind. Ein Reformbedarf in Richtung eines aufgeweichten, flexibleren Arbeitsrechts besteht nicht. Das Gegenteil ist der Fall. Die Arbeitsverhältnisse müssen besser geschützt werden. Was unter diesen Bedingungen die Lohnfrage angeht, so geht der OGBL pragmatisch an das Thema heran. Da wo es positive betriebswirtschaftliche Resultate gibt, müssen auch die Löhne davon profitieren. Es kann nicht sein, dass die derzeitige Krise dazu benutzt wird, um Lohnabbau zu betreiben.

**Aktuell:** *Wie soll kurzfristig die Arbeitslosigkeit verhindert werden?*

Der OGBL setzt sich dafür ein, dass in den von der Krise betroffenen Betrieben die Arbeitnehmer weitgehend in Beschäftigung oder Weiterbildung gehalten werden. Er unterstützt diesbezüglich die Anpassungen der gesetzlichen Bestimmungen über die Kurzarbeit. Diese politischen Aktionen müssen solange fortgesetzt werden, wie es die Dauer der Krise verlangt. Entlassungen und Sozialpläne müssen verhindert werden, die Einkommen der betroffenen Beschäftigten müssen abgesichert werden.

**Aktuell:** *Eine Deiner neuen Aufgaben als Generalsekretär ist es, im Wirtschafts- und Sozialrat Sprachrohr des OGBL zu sein. Welche Akzente willst Du hier setzen?*

Neben dem betrieblichen Sozialdialog, dem Kollektivvertragswesen, der nationalen Dreierkonferenz (Tripartite) ist der Wirtschafts- und Sozialrat (WSR) eine wichtige Institution des sozialen Dialogs in Luxemburg. Der WSR arbeitet Gutachten aus, die u.a. einen wichtigen Input im Rahmen der Ausarbeitung neuer gesetzlicher Bestimmungen darstellen. Der OGBL, als stärkste Gewerkschaft Luxemburgs, trägt hier eine sehr große Verantwortung. Wir müssen dafür sorgen, dass die Arbeitnehmerinteressen- und Standpunkte in allen Gutachten und Analysen gebührend berücksichtigt werden. Dies kann dazu beitragen, mögliche Konfrontationen mit dem Patronat und der Politik zu entschärfen.

Einen besonderen Akzent gilt es u.a. im jetzt anstehenden Gutachten des WSR über die dringend notwendige Reform der Mitbestimmungsgesetzgebung zu setzen.

**Aktuell:** *Du warst maßgeblich an der Reform des Arbeitnehmerstatuts, die zum Einheitsstatut führte, beteiligt. Wie sieht es jetzt in den Betrieben aus? Stellen sich damit noch Probleme?*

Ja, der OGBL war hier die treibende Kraft. Wir wollten seit langem diese luxemburgische Diskriminierung zwischen den einzelnen Statuten der Arbeitnehmer aus der Welt schaffen.

Das Patronat hat hier nicht am selben Strang gezogen und hat bis zuletzt versucht, diese Jahrhundertreform zu verhindern. Dies ist ihnen nicht gelungen, was aber nicht heißt, dass sie nicht weiterhin versuchen würden, das Einheitsstatut zu diskreditieren. Hierzu zählt ihre völlig überflüssige Absenteismus-Debatte und ihre inakzeptable Hetzjagd gegen kranke Arbeitnehmer. Nichts mit dem Einheitsstatut hat ebenfalls ihr Versuch zu tun, die Lohnfortzahlung im Krankheitsfall falsch zu berechnen und auszuzahlen. Es ist unannehmbar, dass die Arbeitgeber mit dem Verweis auf das Einheitsstatut nur den Basislohn bezahlen wollen. Hier hat sich nämlich nichts geändert. Nur die Bestimmungen die früher für die Privatangestellten galten, gelten jetzt für alle Arbeitnehmer, d.h. dass der Lohn so weitergezahlt werden muss, wie er in den Monaten vor dem Beginn



der Krankheit war! Das heißt, neben dem Basislohn sind u.a. auch beispielsweise die Zuschüsse für Nacht-Sonntags- und Feiertagsarbeit mit einzurechnen.

**Aktuell:** *Abschließend, welchen vier Themen wird der OGBL in der nächsten Zeit oberste Priorität widmen?*

Wenn ich nur vier Themen nennen kann, dann sind das

- die kontinuierliche Weiterentwicklung der Löhne und Arbeitsbedingungen im Rahmen der Kollektivvertragsverhandlungen;
- den Erhalt der Leistungen der Sozialversicherungen und insbesondere diejenigen der Gesundheits- und Rentensysteme;
- den Erhalt der Kaufkraft u.a. durch die langfristige Absicherung des Indexsystems, des gesetzlichen Mindestlohns, der Familienzulagen usw.;
- die Verbesserung der Mitbestimmung der Arbeitnehmer in den Betrieben d.h. die Weiterentwicklung der innerbetrieblichen Demokratie.

**André Roeltgen, wir bedanken uns für das Gespräch.**

*La version française du présent interview se trouve sur les sites [www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu), [www.ogbl.fr](http://www.ogbl.fr) et [www.ogbl.be](http://www.ogbl.be)*

Mettre l'être humain au premier rang, tirer les leçons de l'échec de la politique qui a mené à la crise actuelle! Pour le respect de notre travail et de nos droits!

## L'OGBL appelle à manifester!

Dans sa réunion extraordinaire du jeudi 2 avril, le Comité exécutif de l'OGBL a fait le point sur la situation sociale et économique actuelle.

Le Comité exécutif de l'OGBL a constaté que les menaces sur l'emploi, mais également sur les conditions de travail et de salaire augmentent dans de nombreux secteurs économiques et dans beaucoup d'entreprises.

Le Comité exécutif de l'OGBL s'oppose à ce que des dirigeants d'entreprise essaient de choisir la solution de la facilité pour résoudre les problèmes conjoncturels actuels en diminuant l'emploi, en délocalisant, en restructurant à tout va sur le dos des conditions de travail, de salaire et de l'emploi de leurs salariés. C'est en temps de crise que les entreprises peuvent montrer concrètement que la responsabilité sociale affichée a une valeur réelle.

Le Comité exécutif de l'OGBL réitère son rejet catégorique des propositions de l'UEL présentées lors de la dernière tripartite et prévoyant l'abolition ou la limitation de l'indexation des salaires, un gel généralisé voire une réduction des salaires. L'OGBL n'a pas accepté de discuter de ces propositions lors de la tripartite, l'OGBL refusera cela dans les réunions tripartites futures. Le Comité exécutif de l'OGBL invite ses syndicats professionnels dans tous les secteurs de l'économie, tant dans le secteur privé que dans le secteur public à s'opposer à toute attaque visant à détériorer les conditions de travail et de rémunération fixées dans les conventions collectives de travail ou dans d'autres accords.

Le Comité exécutif de l'OGBL constate que les relations sociales se dégradent dans de nombreux secteurs. Il est scandalisé par l'action concertée lancée par l'UEL contre la protection sociale des salariés tombés malades.

Le dialogue social au Luxembourg est de nouveau arrivé à un point mort.

Le Comité exécutif de l'OGBL estime par ailleurs que la lutte contre la crise ne peut pas se limiter au plan de relance conjoncturelle que le gouvernement vient de décider.

La protection des salariés contre les licenciements et le chômage doit être renforcée d'urgence et ce quelque soit la nationalité ou le lieu de résidence des salariés concernés. La situation financière des salariés frappés par le chômage partiel ou par le chômage complet doit

être améliorée. Un plan d'action en faveur du plein emploi prenant plus spécialement en considération la situation des travailleurs plus âgés et des jeunes qui vont entrer sur le marché du travail en été doit être établi. Les propositions de réduire les salaires des jeunes qui reviennent périodiquement tant dans le secteur privé que dans le secteur public sont totalement inopportunes dans une situation où les jeunes sont de plus en plus confrontés à des situations d'emploi précaires.

Le Comité exécutif de l'OGBL rappelle son attachement au système de protection sociale luxembourgeois, s'oppose à toute remise en cause des prestations de la sécurité sociale (assurance maladie, assurance pension, assurance dépendance, indemnités de chômage, invalidité, revenu minimum ...) et souligne que les ambiguïtés de certains discours politiques en la matière sont intolérables.

Le Comité exécutif de l'OGBL demande un engagement politique fort et clair des responsables politiques pour une politique qui est décidée d'investir dans des projets d'avenir qui promeuvent le développement durable et soutenable du Luxembourg et de la Grande Région, une politique qui met l'être humain et non le profit au premier rang, une politique pour le plein emploi, des emplois et des conditions de travail équitables et décentes, une politique pour le respect des droits sociaux des travailleurs, pour le développement des droits à l'information, à la consultation, à la participation des travailleurs.

Le Comité exécutif de l'OGBL estime que dans la situation actuelle il faut réagir en lançant un avertissement sérieux aux organisations patronales et en mettant en avant des exigences claires à nos responsables politiques tout en leur indiquant les points sur lesquels nous ne transigerons pas.

**Voilà pourquoi, le Comité exécutif de l'OGBL a décidé de lancer une vaste campagne de mobilisation et d'appeler à une manifestation de rue le 16 mai à Luxembourg-ville. L'OGBL appelle toutes les organisations syndicales, toutes les associations qui partagent ses préoccupations de s'associer à cette démarche et à cette manifestation qui se veut ouverte et plurielle.**

*Die deutsche Fassung dieses Artikels finden Sie auf der Internetseite [www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu) unter Pressemitteilungen*



# Fête du travail

## Allocution politique du président national

**Mercredi, le 29 avril 2009**

**au Centre régional sportif et culturel  
Marché aux Bestiaux – Grevenmacher**

### Programme

- 16h00 - dépôt de gerbe au Monument aux morts de la ville de Grevenmacher  
au «Kraizerberreg»
- 17h00 - accueil des participants
- allocution de bienvenue de **Sylvie Schroeder**, présidente de la régionale Dudelange/Est
  - déclaration sociopolitique de **Jean-Claude Reding**, président de l'OGBL
  - réception

**ENSEMBLE  
ASSURONS  
NOTRE AVENIR!**



[www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)

**OGBL**  
LE SYNDICAT NO 1 AU LUXEMBOURG



## Programme 1<sup>er</sup> mai Neumünster

10h45 **Ouverture officielle de la Fête**

- A** **Agora**  
Allocutions de **Guy De Muyser**, président du Centre Culturel de Rencontre abbaye de Neumünster  
**Jean-Claude Reding**, président de l'OGBL  
Bienvenue musicale par le **Big Music Band 2001**

### Brasserie

11h30 **Grégory Ott Trio – Les frontières**  
*Apéro's Jazz*

**P** **Scène (Parvis)**

13h00 Présentation du programme par **Véronica Rocha**  
13h15 **Haidouti Orkestar**  
13h40 **Sokan**  
14h15 **Blue Messengers**  
15h00 **André Mergenthaler**  
15h40 **Rhumer Drumerten**  
16h15 **Haidouti Orkestar**  
17h00 **Les Gavroches**  
17h30 **Tradiçon**

**RK** **Salle Robert Krieps**

14h00 **Kalima & special guest Melting Pol visuels**  
15h00 **Panik am Paradäis**  
16h00 **Le chef d'orchestre à la baguette de bambou**  
17h15 **World squad**

**21** **Salle A21**

14h15 **Die Puppenfee**  
*spectacle pour enfants*  
16h45 **Die Puppenfee**

**E** **Salle José Ensch**

15h00 **Bimbo Theater**  
*spectacle pour enfants*

**Espaces d'exposition (cave perpendiculaire)**

14h00 **Florence Hoffmann** *atelier créatif*

**Déambulateur 1<sup>er</sup> étage**

**Lucien Wercollier** *exposition*

**Cloître**

**Horia Bernea ou la réconciliation avec l'image**  
*exposition*

**Chapelle**

**Le Printemps des Poètes** *exposition*

**A** **Stands expo-vente**

**OGBL, CCRN et Fondation Anna Lindh, ASTI, ASTM, Groupe Editpress, ONG Solidarité syndicale, Editions Ultimomondo, FGIL**

**C** **Village des artistes en herbe et espace jeux**

De 14h00 à 18h00

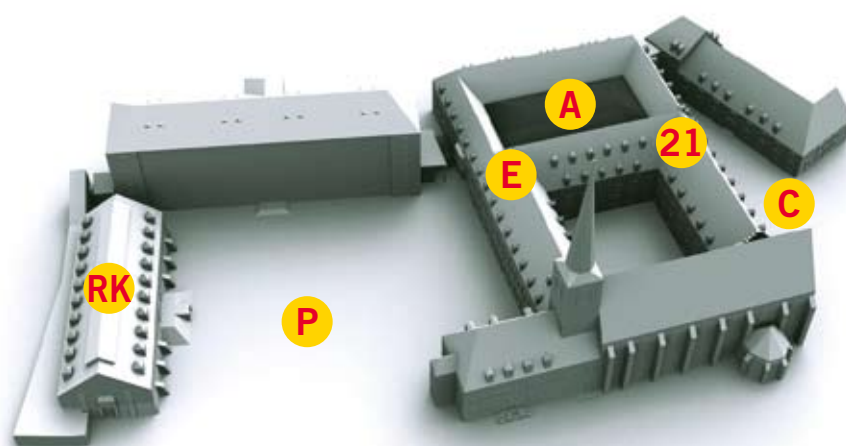
**Tresses africaines**  
**Tatouage henné**  
**SuperdrecksKëscht (Pavillon)**  
**Sprangschlass**  
**Atelier de modelage**  
**Peinture sur papier**

Stands boissons

**P** **Village gastronomique**

Cap Vert, Italie, Luxembourg, Palestine, Portugal, Sénégal, Tunisie

**Le village fonctionnera sous tente de 12h00 à 18h00.**



En partenariat





## Navette gratuite pour l'Abbaye de Neumünster

Afin de permettre l'accès rapide et facile des visiteurs à notre fête, 2 navettes gratuites circuleront entre le P&R Bouillon et le Grund.

**Premier bus ALLER à 10h10 (départ Bouillon)**  
**Dernier bus RETOUR à 20h10 (départ Neumünster)**



### Accès en voiture

Il est recommandé de se garer au parking Saint-Esprit (premier parking au centre ville, pont Viaduc). Ensuite, prendre l'ascenseur du «Grund». Arrivé au Grund, à la sortie du tunnel, continuer tout droit. Traverser le petit pont en face et prendre à gauche, rue Münster.

### Horaire de la navette (toutes les 20 minutes)

<b>Bouillon</b>	<b>10.10</b>	10.30	10.50	11.10	11.30	11.50	12.10	12.30	12.50	13.10
P&R										
<b>Gare</b>	<b>10.15</b>	10.35	10.55	11.15	11.35	11.55	12.15	12.35	12.55	13.15
Arrêt Eurobus										
<b>Neumünster</b>	<b>10.30</b>	10.50	11.10	11.30	11.50	12.10	12.30	12.50	13.10	13.30
<b>Gare</b>	10.45	11.05	11.25	11.45	12.05	12.25	12.45	13.05	13.25	13.45
Hôtel Alfa										
<b>Bouillon</b>	10.50	11.10	11.30	11.50	12.10	12.30	12.50	13.10	13.30	13.50
<b>Bouillon</b>	13.30	13.50	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30
P&R										
<b>Gare</b>	13.35	13.55	14.15	14.35	14.55	15.15	15.35	15.55	16.15	16.35
Arrêt Eurobus										
<b>Neumünster</b>	13.50	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30	16.50
<b>Gare</b>	14.05	14.25	14.45	15.05	15.25	15.45	16.05	16.25	16.45	17.05
Hôtel Alfa										
<b>Bouillon</b>	14.10	14.30	14.50	15.10	15.30	15.50	16.10	16.30	16.50	17.10
<b>Bouillon</b>	16.50	17.10	17.30	17.50	18.10	18.30	18.50	19.10	19.30	19.50
P&R										
<b>Gare</b>	16.55	17.15	17.35	17.55	18.15	18.35	18.55	19.15	19.35	19.55
Arrêt Eurobus										
<b>Neumünster</b>	17.10	17.30	17.50	18.10	18.30	18.50	19.10	19.30	19.50	<b>20.10</b>
<b>Gare</b>	17.25	17.45	18.05	18.25	18.45	19.05	19.25	19.45	20.05	<b>20.25</b>
Hôtel Alfa										
<b>Bouillon</b>	17.30	17.50	18.10	18.30	18.50	19.10	19.30	19.50	20.10	<b>20.30</b>

L'arrêt Eurobus est situé devant l'entrée principale de la gare.

Grâce à la passerelle installée au sommet de la rue de Trèves, les utilisateurs de la navette peuvent atteindre le parvis par l'ascenseur du bâtiment Robert Bruch sans avoir à descendre pour rejoindre la rue Münster et l'entrée principale du Centre.

# Sur tout le site de l'Abbaye de Neumünster

Vendredi, le 1<sup>er</sup> mai 2009 à partir de 10h45

Entrée libre

**Agora 10h45**

## BIG MUSIC BAND 2001

Vun dräi Museker ass d'BMB 2001 gegrennt ginn an huet sech an de leschte Joeren zu enger klassecher Bigband-Formatioun vun 22 Museker aus allen Altersgruppen forméiert.



**Brasserie de l'Abbaye 11h30**

## GRÉGORY OTT TRIO – LES FRONTIÈRES

Le premier opus intitulé *Frontières*, comporte en grande majorité les compositions du pianiste. *Frontières*, mot symbole, dont Grégory Ott, musicien strasbourgeois, essaye de redéfinir les contours: se promener sur les frontières de toutes les musiques, c'est la perspective de se nourrir de tous les styles et donc de ne jamais s'enfermer dans un genre.

Ruptures rythmiques, harmoniques sont des composantes essentielles mais on ne s'éloigne pourtant jamais de ce qui fait la «substantifique moelle» de ce trio: les mélodies.





Scène (Parvis)

13h15 et 16h15

## HAÏDOUTI ORKESTAR

Les *haïdouti*, mi-brigands, mi-justiciers sévissaient dans la région de la Bulgarie et de la Macédoine entre le 14<sup>e</sup> et le 18<sup>e</sup> siècle. Ils détroussaient les riches puis rejoignaient leur cachette au fin fond de la forêt. Aujourd'hui, armés de ses seuls instruments, le *Haïdouti Orkestar* débarque à l'Abbaye de Neumünster...

Une rencontre inédite et époustouflante entre des musiciens français issus du jazz, de la chanson, de la funk et des musiques du monde, et un chanteur turc, un accordéoniste tzigane de Serbie, un saxophoniste bulgare, un clarinettiste tzigane de Macédoine ...



Scène (Parvis)

13h40

## SOKAN

Sokan, littéralement *Le Son du Village* est un groupe franco-burkinabé composé à la base de cinq musiciens percussionnistes. Leur répertoire est issu des rythmes traditionnels ouest-africains, qu'ils enrichissent à leur manière par des arrangements où se mêle à merveille: le djembé, le doumdoum, le balafon, le bara, la kora, le n'goni et les chants. Ces artistes ont su trouver une parfaite alchimie entre la puissance captivante des percussions et la sensualité ensorcelée de la danse et des chants.

*Le groupe fera des ateliers de danse et djembé à partir de 14h30 pour des enfants de 6-15 ans. Plus d'infos le jour même sur le site.*

**Scène (Parvis) 14h15**

**BLUE MESSENGERS**

Issus de nombreux groupes de la région et d'outre-région, les musiciens des Blue Messengers se sont réunis dans le seul but de fêter le blues et tout ce qui vient du blues. L'énergie et la profondeur musicale, liées à des rythmes entraînants, soulignent toute leur expérience.

Julien Even (chant/bass)

Max Cinus (guitare)

Yves Ditsch (percussion)



**Scène (Parvis) 15h00**

**ANDRÉ MERGENTHALER**

Avez-vous déjà entendu de l'AC/DC au violoncelle? De la Renaissance à la musique traditionnelle, en passant par la variété, ce musicien fou est un orchestre à lui tout seul. Allez le voir cinq minutes ou un quart d'heure, vous serez bluffé.





Scène (Parvis) 15h40

### **RHUMER DRUMERTEN - 3. ALTER DJEMBÉ**

Concert mat de Rhumer Drumerten aus dem Servior Centre Rham, déi Letzebuerger Lidder gemescht mat afrikanescher Percussioun présentéieren.



Scène (Parvis) 17h00

### **LES GAVROCHES**

Le groupe autour du chanteur Jérôme Klamm, l'accordéoniste Daniel Bertucci et le guitariste Julien Bertucci a vu le jour en 2003. Sont au programme des chansons de Renaud Séchan ainsi que des chansons françaises et luxembourgeoises.



Scène (Parvis) 17h30

## TRADIÇON

Chant, guitares et cavaquinho, violon, basse et batterie feront monter le rêve et la chaleur caribéenne sur le parvis de l'abbaye. Au programme le groupe capverdien Tradiçon saura en effet élever la température avec sa musique festive et dansante que d'aucuns ont découvert à Ettelbrück en 2008 lors de la Fête de la Musique. Colorée, sensuelle, authentique, misant sur le partage et le bonheur cette musique se devait d'être là pour un 1<sup>er</sup> mai véritablement fête des Cultures.

Salle Robert Krieps 14h00

## KALIMA & SPECIAL GUEST MELTING POL VISUELS

Le tout nouveau projet autour de Sascha Ley propose des compositions inédites séduisantes ainsi que des standards en nouvelle apparence.

Partageant le même goût quant à la qualité et l'individualité de leur musique, les trois musiciennes communiquent de façon spontanée à travers les langages du jazz moderne, de l'improvisation et du folklore imaginaire qu'elles réunissent dans des fantaisies inspirées.

Jeu passionné et charme sont au rendez-vous, encadrés par les images de l'artiste vidéo luxembourgeois Melting Pol!

Sascha Ley (voix)

Laia Genc (piano)

Anne Kaftan (saxophone soprano, clarinette basse)





**Salle Robert Krieps 15h00**

## PANIK AM PARADÄIS mam Christian Kmiotek

*Panik am Paradäis* ass eng Rees voller Pointen duerch 28 Joer litteraresche Cabaret zu Lëtzebuerg. De Christian Kmiotek, deen 1981 fir d'eischt mam Guy Rewenig zesummen geschafft huet, tritt elo mat engem 'best of' vum Auteur sengen Texter fir de Cabaret op. Charakteristesch fir dem Guy Rewenig säi Cabaret sinn de Sproochwitz an déi schaarf politesch Karikaturen. *Panik am Paradäis* ass dofir och eng Zort ironesch Geschichtsstonn iwwert bal dräi Joerzénge pechschwarz Zäiten am Granduschi.



**Salle Robert Krieps 16h00**

## LE CHEF D'ORCHESTRE

### À LA BAGUETTE DE BAMBOU

**Guy Rewenig / Jacqueline Posing-Van-Dyck**

*Le chef d'orchestre à la baguette de bambou* raconte l'histoire de Mwayé, demandeur d'asile africain, qui n'a qu'une seule envie, c'est de devenir Luxembourgeois! A cette fin, il écrit une lettre à Monsieur le Président du Luxembourg. Dans sa lettre au Président, il démontre toute sa bonne volonté dans cette entreprise: il s'immisce dans la culture luxembourgeoise en visitant l'Autofestival, les fêtes du vin, en s'inscrivant à l'école de langues, en participant à toutes sortes d'activités sportives (le marathon par exemple) ou encore (et surtout) en mangeant et en buvant comme les gourmands de souche. Bien évidemment, il se heurte au racisme inconditionnel des autochtones. Heureusement, Mwayé feint de ne jamais comprendre ce qu'on lui dit et fait semblant de se méprendre la plupart du temps sur les intentions des gens qu'il rencontre. Des rencontres explosives.

Une production du TNL en collaboration avec l'ASTI

Mise en espace: Jacqueline Posing-Van Dyck

Avec: Serge Tonon (texte), René Nuss (musique)

**Salle Robert Krieps 17h15**

## WORLD SQUAD

Formed in 2007, World Squad is a tribe of musicians from different countries of Europe and Africa. They are the touring band of the legendary Oghene Kologbo (former Fela Kuti's guitar player) whose original afro-beat songs they perform at any given occasion.

Guitarist Oghene Kologbo was born in Nigeria, in Warri. He lived in the Independent Republic of Kalakuta and joined Fela Kuti's Africa 70 band at the age of 14. Together with the legendary Afrobeat master he played everywhere around the globe and recorded all the milestone records that defined the genre, from 'Zombie' to 'Mr. Follow Follow', 'Expensive Shit' ... you name them.



**Salle A21 14h15 et 16h45**

## DIE PUPPENFEE

### Tanzvorführung für Kinder und Erwachsene

Im Laden des Puppenmachers Franzel ist immer was los! Ein tolpatschiger Kunde, der eine Puppe umstößt, die dann in hundert Stücken zerbricht, ein weinendes Mädchen, das seine zerbrochene Puppe zum Reparieren bringt, und immer wieder werden die Puppen den Kunden vorgeführt: eine Puppe die weint, die Mama ruft, die mit den Augen blinzelt ... man möchte sie am liebsten alle mitnehmen.

Der wahre Puppenzauber beginnt aber erst wenn es dunkel ist, denn dann erwachen die niedlichen Puppen zum Leben...

Mit Dania Antinori, Nathalie Moyen, Sarah Picard



**Salle José Ensich 15h00**

## BIMBO THEATER

Wien erënnert sech net mat waarmem Häerz un de Bimbo, de Bumbo, d'Hex Nummer 6, den Draach Kraach oder d'Madame Bla-bla-bla-bla.

An Zesummenaarbecht mam Stater Geschichtsmusée a mat der Ënnerstëtzung vum Max a Medi Geiben, de Grënner vum Bimbo, hunn elo d'Angie Thilges an de Pit Vinandy dësen Theater iwwerholl. De Bimbo ass erëm do! huet et geheescht.

### Hei ass deen neië Programm:

De Bimbo an de Bumbo

De Meeschter Gepitto

De Pinnochio an den Draach

Kraach

Parade vun de Riesen



**Espaces d'expositions 14h00**

## FLORENCE HOFFMANN

### Atelier créatif pour enfants

Klirrelirrelirr, faisons la fête, faisons du bruit

Fabriquons de petits instruments de musique à base de matériaux de récupération et participons à la fête! Il est permis de casser les oreilles aux grands...

*A partir de 8 ans. Pour le cas où des parents d'enfants plus jeunes ne respecteraient pas cette indication, ils devront encadrer eux-mêmes leur(s) enfant(s).*

*8-10 places disponibles en roulement continu dès qu'une place se libère.*

*Pas d'inscription au préalable.*



# Village des artistes en herbe



Sous tente de 14h00 à 18h00

## Animations gratuites pour enfants

proposées par des artistes originaires de pays du Sud

**Atelier de modelage** animé par le sculpteur nigérian Kingsley Ogwara

**Atelier de peinture sur toiles** avec l'artiste cap verdien Nelson Neves

**Atelier de tatouage henné** avec Mme Sherwani originaire du Pakistan

**Tresses africaines** réalisées par Patricia Dickson originaire du Nigeria



Stand d'animation pour enfants de la **SUPERDRECKSKËSCHT**

Château gonflable



**Le groupe SOKAN tient des ateliers de danse et djembé à partir de 14h30 pour des enfants de 6-15 ans. Plus d'infos le jour même sur le site.**

### Danse africaine

La danse africaine traditionnelle se définit par des rythmes et des mouvements qui reflètent le quotidien des pays de l'Afrique.

Faire vibrer le corps, des pieds à la tête, transmettre et vivre la chaleur de l'Afrique: un plaisir que les artistes de SOKAN vous feront partager.

### Percussions africaines

Jouer au djembé est un art que les cinq artistes professionnels de SOKAN vous enseigneront selon la méthode traditionnelle ouest-africaine.

### Face Painting

Tu veux devenir une fée, un chat ou bien un monstre?

Au stand d'Editpress dans l'Agora, tu seras métamorphosé(e)!

# Village gastronomique

Sous tente de 12h00 à 18h00

Venez déguster au grand village gastronomique les spécialités

**capverdiennes** • Catchupa au bœuf • Catchupa au porc • Pastel de thon • Grogue • Pontche

Association Ami Khu Nhôs

**italiennes** • Pâtes aux sauces napolitaines • Pizzas au choix • Fritures campane • Mozzarella Tomates Prosciutto  
• Caffè espresso

Association des Campani

**luxembourgeoises** • Thüringer • Mettwurst • Koteletten • Fritten • Béier, Crémant a Softdrinks

OGBL section Luxembourg et OGBL/ACAL section Luxembourg

**palestiniennes** • Falafels • Pâtisserie palestiniennes

Comité pour une Paix Juste au Proche Orient

**portugaises** • Porco no espeto • Bitoque • Leitão • Pasteis de bacalhau • Chorizo • Pasteis de nata

União Centro Cooperativo

**sénégalaises** • Yassa poulet • Mafé • Thiou • Fatayas • Bissap • Tamarin

Gouye Gui Association des Sénégalais au Luxembourg

**tunisiennes** • Tajine Tunisienne • Couscous • Sandwich Merguez • Pâtisseries Tunisiennes • Thé à la Menthe

Association des Tunisiens au Luxembourg

Venez nombreux déguster ces spécialités et profiter de cette offre culinaire internationale



# Expositions



**Déambulateur (1<sup>er</sup> étage)**

## LUCIEN WERCOLLIER Sculptures

Pierre, bronze, marbre, albâtre, verre, l'œuvre de Lucien Wercollier est inscrite dans ces matériaux divers que tour à tour il découvrira et ne quittera plus. Un oeuvre à (re)découvrir à l'Abbaye de Neumünster où la collection privée de la famille Wercollier est réinstallée dans le déambulateur de l'Abbaye, dans une scénographie spécialement conçue pour le lieu. Si les sculptures de Wercollier sont présentes dans de nombreuses collections et de nombreux musées publics au Luxembourg et à l'étranger (Musée d'Art Moderne de Paris, Israel Museum de Jerusalem, Musée Olympique de Lausanne, Olympic Sculptures Parc de Séoul, Palais de l'Europe à Strasbourg...) cette exposition permanente est le seul ensemble qui documente la vie et l'œuvre de l'un des grands artistes du XX<sup>e</sup> siècle.

*Organisé par le CCRN.*



**Cloître** jusqu'au 5 mai 2009

## HORIA BERNEA OU LA RÉCONCILIATION AVEC L'IMAGE Peintures

Horia Bernea (1938-2000) est l'une des figures les plus singulières du paysage culturel roumain du 20<sup>e</sup> siècle. Son parcours pictural commence avec des expérimentations de l'art conceptuel, typiques des années 1960, suivies par le moment de l'année 1971, à la Biennale de Paris, que l'artiste considère comme une «réconciliation avec l'image.» Les années 1980 sont marquées d'une constante recherche spirituelle et religieuse, illustrée par des séries exploratoires de motifs répétitifs (bannière, colline, colonne, jardin).

Il fait également un remarquable travail d'ethnologue, en tant que directeur du Musée du Paysan Roumain, qui reçoit sous sa direction le Prix du Musée du Conseil de l'Europe (1996), essayant de récupérer la beauté authentique de la culture populaire, qu'il considérait déjà comme étant en grand péril.

Les peintures qui sont exposées dans la Chapelle du CCRN appartiennent à la dernière période de sa création, des années 1980-2000, dominée par des thèmes tels la colonne, la bannière, le jardin.

*Organisé par l'Ambassade de Roumanie en collaboration avec le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (CCRN).*



**Chapelle** jusqu'au 24 mai 2009

## LE PRINTEMPS DES POÈTES - L'EXPO Photographies de Paolo Leoni

Les poètes Marc Alyn (France), Linda Maria Baros (Roumanie), Meritxell Cucurella-Jorba (Catalogne/Espagne), Alain Duault (France), Emile Hemmen (Luxembourg), Vénus Khoury-Ghata (Liban/France), Valter Hugo Mãe (Portugal), Roger Manderscheid (Luxembourg), Salman Masalha (Israël/Palestine), Nohad Salameh (Liban/France), Ronny Someck (Israël), Zoé Valdés (Cuba), Sara Ventroni (Italie) et Alexandre Voisard (Suisse) étaient présents à Luxembourg en 2008 pour un Printemps dont le thème était «l'éloge de l'autre». La double figure de l'affiche a inspiré le photographe Paolo Leoni qui, partant de ce visage à demi dissimulé, a choisi de nous révéler le poète, de manière étonnante et baroque... de lui faire tomber le masque!

*Organisé par le Printemps des Poètes - Luxembourg en collaboration avec les services et centres culturels des Ambassades et le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (CCRN).*

# 1. Mai-Vorfeiern am 30. April 2009

## SANEM

- 18.15 Uhr Treffpunkt der Teilnehmer beim Kulturzentrum in Sanem
- 18.30 Uhr Beginn des Festzugs zum Monument aux Morts – Kranzniederlegung – Ansprachen  
Musikalische Umrahmung durch die Harmonie Sanem – Ehrenwein im Kulturzentrum Sanem

**OGBL sections Sanem/Soleuvre/Ehlerange et Belvaux avec le LCGB**

## DÜDELINGEN

- 19.00 Uhr Beginn des Festzugs vor dem Gewerkschaftsheim – Niederlegung der Blumengebinde und Ansprache vor dem Nic. Biever-Denkmal
- 18.30 Uhr Konzert des „Tetinger Mandolineverein“ mit dem „Arbechter Gesang- a Mandolineverein“ im Altersheim
- 20.30 Uhr Kabarettaufführung „Téitschen am Blech“ von der Peffermillchen im Festsaal des Düdelinger Gewerkschaftsheim. Gratis-Eintritt zu dieser Veranstaltung

**OGBL-Sektion Düdelingen und LSAP Düdelingen**

## TETINGEN

### Jean Schortgen Gedenkfeier

- 17.00 Uhr Treffpunkt auf dem Friedhof in Tetingen
- 17.30 Uhr Maikranz- und Kranzniederlegung beim Jean Schortgen-Gedenkmal
- 18.00 Uhr Empfang in der Schungfabrik – Umbenennung des Kultursaals in der Schungfabrik in Salle Jean Schortgen – Enthüllung eines Porträts des Künstlers Guy Hary von Jean Schortgen – Ansprache des OGBL-Sektionspräsidenten – Ehrenwein

**OGBL-Sektion Kayl-Tetingen und LSAP Sektion Kayl Tetingen**

## 28. April

### Welttag für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Die OGBL-Sektion Esch/Alzette legt um 18.00 Uhr zum Gedenken an die zahlreichen Opfer von Arbeitsunfällen ein Blumengebinde beim OGBL-Gedenkstein auf dem St. Joseph-Friedhof in Esch/Alzette nieder.

Dieser feierliche Akt gilt gleichzeitig als 1. Mai-Vorfeier.

## Journées syndicales 2009

<b>Banques et Assurances</b>	mercredi 6 mai	18h00	Casino de Bonnevoie	Luxembourg
<b>Services et Energie</b>	vendredi 8 mai	18h00	Hôtel Parc Belair	Luxembourg
<b>Bois, Caoutchouc, Chimie</b>	vendredi 12 juin	18h00	Maison du Peuple	Esch/Alzette
<b>Imprimeries et médias</b>	samedi 13 juin	10h00	Casino de Bonnevoie	Luxembourg
<b>Transformations sur métaux et Garages</b>	vendredi 3 juillet	19h00	Hôtel-Restaurant Dahm	Erpeldange

## Diètes régionales

<b>Differdange</b>	lundi 18 mai	18h00	An der Buvette, Terrain foot	Hautcharage	Carlos Pereira
<b>Norden</b>	mercredi 20 mai	18h00	Café Kaell	Warken	
<b>Centre</b>	mercredi 3 juin	18h30	Centre Culturel Paul Barblé	Strassen	
<b>Rodange/Attert</b>	jeudi 4 juin	18h00	Centre culturel	Rodange	Jean-Claude Reding
<b>Esch/Rumelange</b>	jeudi 11 juin	19h00	Centre Arthur Thinnés	Mondercange	Jean-Claude Reding
<b>Dudelange/Est</b>	samedi 27 juin	15h00	Centre scolaire et sportif	Remich	André Roeltgen

## Euro-manifs

La Confédération européenne des syndicats (CES) appelle à des manifestations décentralisées ayant comme but de placer le citoyen au centre de la crise, estimant que ce ne doivent pas être les salariés qui paient la facture pour une crise dont ils ne sont pas à l'origine.

**le 14 mai à Madrid en Espagne**

**le 15 mai à Bruxelles en Belgique**

**le 16 mai à Berlin en Allemagne**

L'OGBL participera à ces manifestations avec des délégations et y sera représenté par des membres du Bureau exécutif.

# ZESUMMEN EIS ZUKUNFT SÉCHEREN!



[www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)



**OGB-L**

D'GEWERKSCHAFT NR 1 ZU LËTZEBUERG